

## Spanish Propers

### 19<sup>th</sup> Sunday of Ordinary Time | XIX Domingo Ordinario

#### Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 73:20,19,22,23 and 1

Respice, Dómine, \* in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelínquas in finem: exsúrge Dómine, et iúdica causam tuam: et ne obliviscáris voces quaeréntium te. Ps. Ut quid Deus repulisti in finem: irátus est furor tuus super oves páscuae tuae?.

*Remember, O Lord, your covenant, and do not abandon for ever the souls of your poor; arise, O Lord, and judge your own cause; forget not the cries of those who seek you. Vs. O God, why have you cast us off unto the end; why is your wrath enkindled against the sheep of your pasture?*

VII

i

Salmo 73, 20.19.22.23.1

**A** - cuérdate, Se- ñor \* de tu a- lianza; no ol-

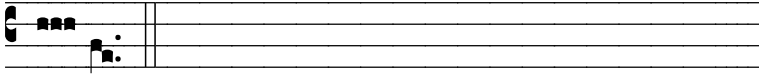
vi- des por más tiempo la suerte de tus po- bres. Leván-

tate, Se- ñor, a defender tu cau- sa; no olvi- des las vo-

ces de los que te bus- can. Sal. ¿Por qué, oh Dios, esos

continuos rechazos, y e- sa i- ra contra el reba- ño de tu

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>

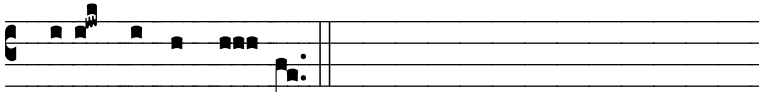


re- dil?

VII

**G** LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

*English Antiphon (Missal):*

Ps. 74 (73):20,19,22,23

*Look to your covenant, O Lord, and forget not the life of your poor ones for ever.*

*Arise, O God, and defend your cause, and forget not the cries of those who seek you.*

ii

Salmo 73, 20.19.22.23.1

VII

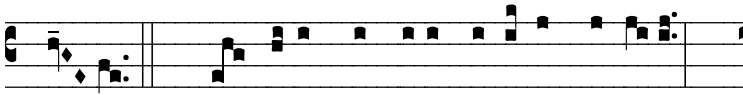
**A** - cuérdate, Se-ñor \* de tu a- lianza; *no* ol-*vi*-des

por más tiempo la suerte de tus po-bres. Leván-tate Señor



a defender tu causa; *no* olvides las vo-ces de los que te

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project/>



bus-can. Sal. ¿Por qué, oh Dios, esos continuos rechazos,



y e-sa i-ra contra el reba- ño de tu re- dil?

## Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 30: 15, 16

In te sperávi, Dómine: \* dixi: Tu es Deus meus, in má nibus tuis témpora mea.

*In you have I put my trust, O Lord; I said: "You are my God, my destiny is in your hands."*

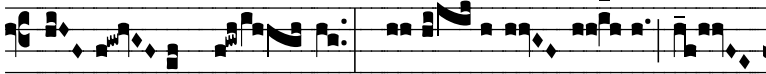
II

Salmo 30, 15.16

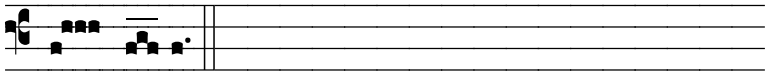


**S**

E-ñor, confí- o \* en ti, yo di-je:



Tú e- res mi Dios. Mi por- venir es- tá en



tus ma- nos.

## Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

John 6:52 (Years A and B)

Panis, \* quem ego dédero, caro mea est pro saéculi vita.

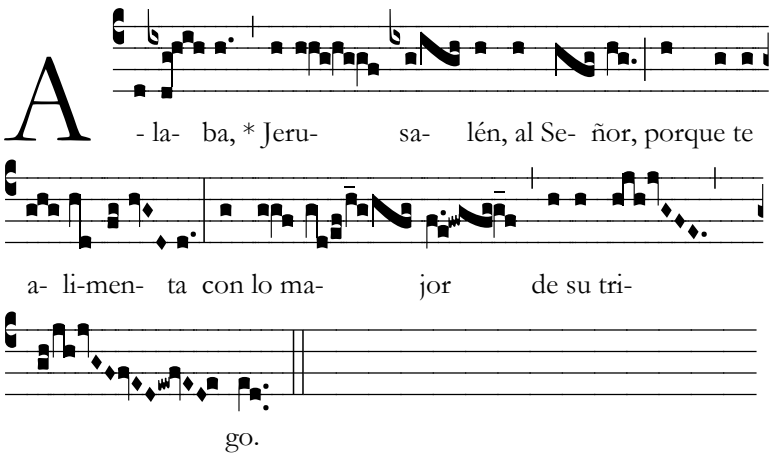
*The bread which I will give is my flesh for the life of the world.*

Mt 24:46,47 (Year C)

Beátus servus, \* quem, cum vénerit Dóminus, invénerit vigilántem: amen dico vobis super ómnia bona sua constítuet eum.

*Blessed is the servant whom the Lord, when he comes, will find to be vigilant. Truly, I say to you, he will establish him over all his possessions.*


I i Salmo 147,12,14



**A** - la- ba, \* Jeru- sa- lén, al Se- ñor, porque te  
a- li-men- ta con lo ma- jor de su tri-  
go.

*English Antiphon (Missal):* Ps. 147:12,14  
*O Jerusalem, glorify the Lord, who gives you your fill of finest wheat.*

I ii Salmo 147,12,14



**A** - la-ba, \* Jeru- sa-lén, al Se-ñor, porque te  
a-limen-ta con lo ma- jor de su tri- go.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2017 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.